

Wisława Szymborska



La mujer de Lot

Tal vez miré hacia atrás por curiosidad.
Mas, curiosidad aparte, pude tener otras razones.
Miré atrás de pena por mi escudilla de plata.
Por descuido mientras ataba el cordón de una sandalia.
Para no mirar más la nuca justa
de mi esposo Lot.
Por la súbita certeza de que, si yo muriera,
él no se detendría.
Por la desobediencia de los sumisos.
Escuchando cómo nos perseguían.
Conmovida por el silencio, esperando a que Dios cambiara de parecer.
Nuestras dos hijas ya se perdían tras la colina.
Sentí la vejez en mí. La lejanía.
La intrascendencia del viaje. El sueño.
Miré hacia atrás mientras ponía el hatillo en el suelo.
Miré hacia atrás por temor adónde dar el paso.
En mi camino aparecieron serpientes,
arañas, ratones, polluelos de buitres.
Ya ni lo bueno ni lo malo; simplemente, todo lo vivo
reptaba y saltaba, presa del pánico colectivo.
Miré hacia atrás por desamparo.

Por vergüenza de huir a escondidas.
Por ganas de gritar, de regresar.
O porque, justo entonces, arreció el viento,
soltó mi cabello y me levantó el vestido.
Sentí que me miraban desde las murallas de Sodoma
y rompían en carcajadas sonoras, una y otra vez.
Miré hacia atrás por rabia.
Para saciarme de su destrucción.
Miré atrás por todas las razones arriba expuestas.
Miré hacia atrás de forma involuntaria.
Fue sólo una piedra la que giró crujiendo bajo mis pies.
Una grieta la que, de pronto, me cortó el camino.
En la orilla un hámster se agitaba sobre sus patas delanteras.
Y entonces, ambos miramos hacia atrás.
No, no. Yo seguí corriendo,
me arrastré y emprendí el vuelo,
hasta que la oscuridad cayó del cielo,
y con ella, grava ardiente y aves muertas.
Di vueltas y más vueltas sobre mí misma, sin aliento.
Si alguien me hubiera visto, hubiera pensado que bailaba.
Es posible que tuviera los ojos abiertos
y que cayera mirando a la ciudad.

rinconpoetico.com

Poemario

Wisława Szymborska. *Antología poética*. Colección Visor de Poesía.
Traducción de Elzbieta BortKlewicz, con aportaciones de la traducción de Jerzy
Sławomirski y Ana María Moix.

Música

Ryuichi Sakamoto. *Full Album 2020*.